

专项汉语测试研究

齐沪扬 方绪军◎主编



世界图书出版公司

专项汉语测试研究

Chinese Language Testing for Specific Purposes

齐沪扬 方绪军 主编

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

专项汉语测试研究/齐沪扬, 方绪军主编. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2008. 4

ISBN 978-7-5062-8760-9

I. 专… II. ①齐…②方… III. 旅游—汉语—对外汉语教学—水平考试—研究 IV. H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 043087 号

本书获得“上海市重点学科建设项目资助”(编号: T0405)

专项汉语测试研究

主 编: 齐沪扬 方绪军

责任编辑: 潘 虎

出 版: 世界图书出版公司北京公司

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(北京朝内大街 137 号 邮编 100010 电话 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 787 × 1092 毫米 1/16 **印 张:** 20

字 数: 293 千

版 次: 2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5062-8760-9/H·1039

定价: 38.00 元

版权所有 翻印必究

序

近年来，在世界范围内，学习汉语的人与日俱增，已是不争的事实。然而更值得关注的是，学习汉语的外国人，其学习动机已发生了很大的变化。一个可见的动向是，他们学习汉语的目的，不再是研究古代的中国，而是为了了解当今的中国，更是为了适应工作上的需要，或是出于职业上的考量。汉语已由过往汉学的附庸，而成为今天一个有实用价值的语言，无疑，这是一个大飞跃。

“专项汉语”的提出，就是汉语日益走向实用的重要标志。诚然，汉语在世界上还不是普遍使用的语言，但在两个领域里，已日渐显现出其重要性，这就是商务环境和旅游行业。

有人说，旅游经济撑起一片天，从某种意义上说，道出了旅游事业的重要性。旅游可以领略大自然的鬼斧神工，感受传统文化的无穷魅力，欣赏不同民族多彩的风土人情。旅游离不开语言，没有了语言，旅游就失去了丰富的含义。就旅游行业来说，业内使用汉语的人，具备什么样的汉语能力，才能胜任跟旅游相关的工作，比如导游、领队、办理旅游事宜、解释旅游相关问题等，这是有关人员十分关注的大事。

为此，上海师范大学对外汉语学院倾全院之力，用两年半的时间，研制旅游汉语水平考试。其目的是为寻求一个标准，以便能准确地测出考生在旅游工作及相关社会活动中应用汉语进行交际的能力，使这些人能用自己所学的汉语为社会服务。这是一项十分艰苦、繁琐而又非常重要的工作。要做好专项汉语水平考试的研制工作，首先得调查研究，对专项汉语的需求，做工作分析；其次要对专项汉语测试涉及的语言行为

跟特定领域内的语言使用的关系作深入研究；此外，还要对旅游业务所涉及的真实的交际任务，进行摸底，取得有代表性的任务举例。这些前期的准备工作，他们做得非常扎实。在此基础上，院长齐沪扬亲自带领一批对外汉语专家、语言测试专家、旅游业专家和教育与心理测量专家共同攻关，几经寒暑，斟酌再三，流淌了不尽的汗水，绞尽脑汁，先后完成了总体设计、命题、编织试卷、预测及数据分析等一系列工作，最后顺利通过专家验收和鉴定。

这本《专项汉语测试研究》就如实地记载了研制人员如何依据语言测试项目研发的一般流程，本着科学、务实精神，所走过的艰辛历程。这里展现给读者的不是项目本身，体现这一历程的是研发者们的一批研究论文。我们相信这本论文集，将为开展其他专项汉语测试研究提供有益的借鉴。

目前，我国已经面世的汉语考试品种有三种：汉语水平考试（HSK）、商务汉语考试（BCT）和少儿汉语考试（YCT）。我们相信，读者诸君如果对当今世界范围内旅游事业的兴旺景象略有所知，在读过本书之后，一定会呼吁尽快将汉语水平考试（旅游）推向世界。是所愿也。

赵金铭
2008/2/5

目 录

第一编 专项汉语测试总论

- HSK(旅游)的研发过程及其带来的思考 齐沪扬/3
- 专项汉语测试研发的背景与原则 齐沪扬 方绪军/21
- 专项外语能力测试概览 方绪军/44
- 专项汉语水平等级量表的制定 方绪军/61

第二编 需求分析及总体设计

- HSK(旅游)功能大纲的制定原则 张欣/75
- HSK(旅游)的工作分析和功能大纲的形成 蔡瑛/86
- HSK(旅游)常用词语表选词原则及相关问题 刘慧清等/98
- HSK(旅游)常用词语表关于旅游词语的界定
..... 刘慧清 齐沪扬/118
- HSK(旅游)命题中的题目参数细目表和微技能探索
..... 刘慧清等/133
- HSK(旅游)的试卷构成 方绪军/147

第三编 命题、制卷及预测

- HSK(旅游)的命题过程 江莉/159
- HSK(旅游)的命题原则与技巧研究 蔡瑛 江莉/168
- HSK(旅游)命题材料选取原则 刘慧清 张素玲/185
- HSK(旅游)命题材料例示 张素玲/196
- HSK(旅游)试卷拼制的双向细目表的制定与作用
..... 蔡瑛 周泽龙 何晓霞/213

HSK(旅游)预测过程及相关问题	刘慧清	刘明东/229
与 HSK(旅游)预测考务相关问题	胡建锋	242
第四编 数据分析及信度、效度报告		
HSK(旅游)试题分析	吴念阳	253
计算机及网络技术在 HSK(旅游)研发中的应用		
.....	刘明东	刘慧清/260
HSK(旅游)测验的分数解释	吴念阳	274
HSK(旅游)信度研究	吴念阳	291
HSK(旅游)效度分析	吴念阳	298
后记	齐沪扬	方绪军/307

第一编 专项汉语测试总论

HSK(旅游)的研发过程及其带来的思考

齐沪扬

一、HSK(旅游)项目的研发过程

1.1 招标阶段(2002.9—2003.3)

1.1.1 2002年9月底,中国汉语水平考试委员会办公室发出“关于旅游汉语水平考试[HSK(旅游)]设计方案招标的通知”。通知上说,“随着到世界各国观光的中国公民和来华旅游的国际友人与日俱增,旅游业作为一种服务产业,正呈现出一种高速增长的态势,世界上运用汉语从事导游工作的外籍人士迅猛增长,出现了汉语导游人才紧缺的现象。为了顺应这一发展形势,抓住机遇,与时俱进地推动汉语走向世界,中国汉语水平考试委员会办公室计划开发旅游汉语水平考试。经研究决定,对旅游汉语水平考试[HSK(旅游)]设计方案实行招标。”方案设计采用邀请参加竞标方式进行,23所高校作为邀请院校,上海师范大学是其中的一所。

1.1.2 上海师范大学收到通知之后,当即成立了由齐沪扬为组长,范开泰为顾问的方案设计小组,参加设计的有陈昌来、方绪军、吴颖、张欣、胡建锋等。经过近两个月的辛勤工作,设计小组日以继夜,三易其稿,校对、排版、装帧,终于在规定的时间内,于2003年元月将设计

方案送到北京。

1.1.3 2003年3月初,上海师范大学接到中国汉语水平考试委员会办公室2月20日发出的“关于HSK(旅游)《设计方案》标书评选结果的通知”。通知中说:“对包括贵校在内的4所院校报来的HSK(旅游)设计方案,国家汉语水平考试委员会办公室已组织相关领域的专家,根据中国国家汉语水平考试委员会办公室《关于旅游汉语水平考试[HSK(旅游)]设计方案招标的通知》及《补充通知》的规定要求,依据《HSK(旅游)设计方案评选方法和标准》,于2月9—14日进行了评审。通过专家评审,贵校设计方案被评为中标方案。”

1.2 研发前期阶段(2003.3—2004.3)

1.2.1 2003年3月到2003年12月,齐沪扬、方绪军等根据汉办考试处的具体指示,参考了其他院校的方案,做了大量的案头工作,为考试大纲的修改作前期的准备。按照国家汉办考试处指示,中标的研发单位改为研发办公室。

1.2.2 2003年年底,研发办公室各项工作正式启动。首先组织课题组,课题组成员为齐沪扬、方绪军、刘慧清、蔡瑱、吴念阳、刘明东、胡建锋、张素玲等人,2004年9月,江莉、何晓霞、周泽龙加入课题组。课题组主要分为试题块、大纲块、统计块、技术块等几大块,几大块分管工作各有侧重,各司其职。

2004年1月,组建[HSK(旅游)]专家组并上报国家汉办,专家组集中了全国力量,由语言学家、心理学家、语言测试专家、对外汉语教学专家、旅游业专家等方面人员组成,为研发工作提供咨询。专家组成员为上海交通大学的杨惠中教授,南京师范大学的余嘉元教授,复旦大学陈光磊教授,华东师范大学吴勇毅教授,上海师范大学范开泰教授、陈昌来教授和高峻教授。

1.2.3 2004年2月,研发办着手制作样卷,并经多次讨论后,对考试大纲、语法大纲、词汇大纲和功能大纲作了修改和调整。按照汉办考试处的具体指示,经过修改和调整后的试卷和当时的设计方案有很大的不同,不同之处主要体现在以下几个方面:

(1) 试卷的构成有所变化。原来的方案是 A、B、C 三套试卷, 分别测试 A、B、C 三种不同的等级; 现在是用一套试卷, 测试 A、B、C 三种不同的等级。

(2) 试卷的分数体系有所变化。原来的方案是 200 分为满分, 120 分为及格分; 现在四项测试折合总分为 400 分。

(3) 题型的结构有所变化。原来方案中有客观题和主观题两种, 现在在客观题这个大类中又增加了半主观题; 原来方案中客观题和主观题的比例为 3:1, 现在方案中客观题和主观题的比例为 1:1。2004 年 2 月下旬, 研发办在对外汉语学院里组织了一次小规模预测。预测之后, 进行阅卷工作, 并对答卷的各项数据作了细致的统计、核校。

1.2.4 2004 年 2 月 25 日, [HSK(旅游)] 研发办召开第一次专家论证会。除了专家组成员之外, 国家汉办考试处的领导和专家也参加了会议。各位专家就 HSK(旅游) 考试介绍、考试大纲、样卷、语法大纲、功能项目及旅游常用词语表等作了认真、充分的研讨。专家组会议后, 根据专家意见, 对相关内容作了修改、调整。

2004 年 2 月下旬专家组论证会后, 研发办在短短的半个月时间里, 做了以下一些工作:

进一步完善、细化工作分析, 修订功能大纲。

组织旅游专业的三十几名留学生进行了一次样卷预测。

修改样卷, 增设题型, 研制出 HSK(旅游) 样卷。

修订 [HSK(旅游)] 常用词语表、语法大纲。

根据样题和 [HSK(旅游)] 常用词语表的变动情况, 修改并整理了预测试题分析细目表。

对 [HSK(旅游)] 的等级分数体系、考试介绍说明作了一定的调整。

1.2.5 根据 HSK(商务)、(旅游) 两个专项^①考试研制的需要, 为更广泛听取多方专家的意见, 国家汉办于 3 月 15 日召开了 HSK(旅游)、(商务) 阶段成果鉴定会。与会专家有: 北京大学陆俭明教授、国家语委

^① HSK 共有四个专项考试, 分别是 HSK(旅游)、HSK(商务)、HSK(文秘)、HSK(少儿)。为了与各项考试区分开来, 下文把 HSK 称作主干 HSK。

佟乐泉研究员、北京语言大学谢小庆教授、南京师范大学余嘉元教授、北京语言大学赵金铭教授、北京外国语大学陈国华教授、江西师范大学戴海琦教授、教育部考试中心马世晔研究员。

在汇报会上，[HSK(旅游)]研发办公室齐沪扬作了《研制情况总体说明》的发言，方绪军、吴念阳分别作了《[HSK(旅游)]研究思路和试卷构成》、《[HSK(旅游)]预测样卷统计分析报告》的发言。

国家汉语水平考试委员会在 2004 年第 2 期《HSK 通讯》中，对这次阶段成果鉴定会作了报导，认为 HSK(旅游)很好地参考、吸收了国内外相关考试的经验及长处，在前期研制过程中，基础比较扎实，思路比较清楚、到位，可以进入下一阶段研究。

1.3 研发中后期阶段(2004.3—2005.5)

1.3.1 研发的中后期是工作最繁忙的时期，研发办做了大量的工作。

1.3.2 确定样卷。HSK 阶段成果专家鉴定会之后，研发办对前期工作做了认真的总结和回顾，并与有关专家就考试的效度、等值方案、考试的可操作性等问题进行了多次沟通，再次对样卷进行了修改和调整。

1.3.3 命题与审题。样卷基本确定之后，研发办着手组织命题员培训，在一年多的时间里，分别于 2004 年 6 月 13 日，2004 年 9 月 5 日，2005 年 3 月 12 日组织了三次培训。命题员分别来自上海师范大学、上海外国语大学、华东师范大学、南京师范大学、湖南师范大学、延边大学等院校，他们都是具有较为丰富的对外汉语教学经验的老师。命题员培训会上，研发办安排了如下几个报告：

《HSK(旅游)总体情况介绍》(齐沪扬)

《语言测试理论简介》(吴念阳)

《HSK(旅游)试卷构成和命题细则》(方绪军)

《HSK(旅游)功能项目说明》(蔡瑛)

《HSK(旅游)细目表和微技能说明》(刘慧清、江莉)

《HSK(旅游)命题注意事项》(张素玲)

通过三次培训，征集到 30 多套试题。征集到的试题，经过审题员和

研发办工作人员的初审、复审,决定所命试题的保留、修改或淘汰。最后保留下来的或修改后的试题待拼入预测卷。

1.3.4 拼制预测卷。挑选试题、拼制预测卷时主要考虑如下问题:材料和问题涉及的功能、材料的体裁、等级词语分布、所测能力、估计难度、试题长度等。根据种种与所选试题相关的数据,填写试题细目表。最后拼出预测卷。

1.3.5 预测。拼制出的5套(A、B、C、D、E)预测卷,全部经过预测。这段期间,HSK(旅游)在国内外举行了7次大样本预测。国内选取上海师范大学、暨南大学、北京外国语大学、华东师范大学等四所大学,共有各国留学生近千人参加预测;国外分别在韩国和泰国进行预测,参加预测的人员将近500名。

1.4 结题阶段(2005.5—2005.6)

1.4.1 结题前的准备工作,拼制待三审的试卷。根据对A、B、C三套预测试卷的数据分析,研发办抽取了那些质量符合要求的试题,拼制了两套待三审的试卷。抽取试题依据以下几方面的原则:(1)考察试题的区分度;(2)考察试题的难易度;(3)考察试题选项分布的合理性;(4)考察试题功能项目的覆盖度;(5)考察试题对各项微技能的体现情况;(6)考察整个试卷的长度是否符合规定指标。

1.4.2 汉语水平考试(旅游)鉴定会于2005年6月18日在上海师范大学对外汉语学院召开。专家组组长为北京语言大学教授赵金铭(对外汉语),副组长由上海交通大学教授杨惠中(英语测试)担任;专家组其他成员为:俞立中(上海师范大学教授,自然地理学)、谢小庆(北京语言大学教授,汉语测试)、胡有清(南京大学教授,中国文学)、朱永生(复旦大学教授,英语语言学)、宁继鸣(山东大学教授,经济)、高峻(上海师范大学教授,旅游文化)和张文建(华东师范大学教授,旅游文化)等人。

参加鉴定会的还有国家汉办副主任马箭飞教授、国家汉办考试处处长刘京玉、国家汉办考试处测试专家张晋军等。北京语言大学汉语水平考试研发中心主任孙德金教授、南京师范大学 HSK(少儿)研发办主任段

业辉教授、副主任肖奚强教授、北京大学 HSK(商务)研发办主任李晓琪教授、首都师范大学 HSK(文秘)研发办阎彤教授也参加了这次鉴定会。在上海的 HSK(旅游)专家组成员范开泰教授、陈昌来教授、吴勇毅教授,上海师范大学社科处处长曾维华教授,以及对外汉语学院党政班子负责人和教师也列席了鉴定会。

1.4.3 鉴定会上, HSK(旅游)研发办的 7 位研发人员向专家作了汇报。他们是:齐沪扬: HSK(旅游)研制报告;方绪军:关于 HSK(旅游)试卷编制和预测情况的说明;吴念阳: HSK(旅游)预测统计分析报告;蔡瑛:关于 HSK(旅游)功能大纲的说明;张素玲: HSK(旅游)常用词语表的编制说明;江莉:两套待三审试卷听力和阅读微技能分布说明;刘明东: HSK(旅游)网站演示。汇报之后, HSK(旅游)研发办的研发人员回答了专家们就这项研究提出的问题。

1.4.4 在审阅材料、审阅试卷、听取汇报、听取问题解答之后,鉴定会专家组经过严肃认真的讨论,拟定了汉语水平考试(旅游)鉴定书,赵金铭教授代表专家组向研发办全体成员及在场的与会者宣读。鉴定书的全部内容:

“国家汉语水平考试委员会于 2005 年 6 月 18 日在上海师范大学召开了汉语水平考试(旅游)鉴定会。与会专家认为, HSK(旅游)是一项很有意义的考试。它指导思想明确,总体设计合理,达到了较高的信度、效度,实现了试卷等值,可以准确测试出考生在旅游工作及相关社会活动中应用汉语进行交际的能力。该考试吸取了主干 HSK 考试的优点,在严格细致的需求分析的基础上,制定了功能大纲和专业词语表,使命题工作具有科学性。该考试突出了旅游汉语的使用特点,在试卷结构、题型设计、成绩解释及成绩单设计、分散预测等方面均显示出自己的特色。

与会专家经过深入的分析和讨论,一致同意通过对 HSK(旅游)的鉴定。希望研发办公室能够在题库建设、等级划分标准等方面做更为深入的研究,进一步完善功能大纲和专业词语表,尽早完成正式考试的相关工作。”

二、专项汉语水平考试研究中的工作分析

2.1 科学研究中工作分析的理论支持

2.1.1 所有的科学研究都要包括原始观察和资料搜集过程，这些资料都要经过组织、筛选、归类和模式审查，这是科学研究的早期阶段。用科学的术语来说，这就是要描述一个理论的要点——对观察到的模式的解释。在 HSK(旅游)的研发过程中，我们称之为工作分析。

工作分析的重要性在于，通过早期的“原始观察和资料搜集”，从而寻找该项研究理论上的支持。从科学的方法论上说，如果这个理论没有得到支持，就有必要去分析以下这几个原因：(1) 理论的本身是否错误；(2) 理论的叙述是否错误；(3) 研究的设计是否错误；(4) 结果的分析是否错误。专项汉语水平考试研究中的工作分析，正是这项研究所依赖的两门支撑学科研究中经常使用的方法。

2.1.2 语言研究中十分注重“田野调查”，不管是语言本体的研究，还是社会语言学的研究，都十分重视“原始观察和资料搜集”。

在汉语方言的研究过程中，要进行方言点的调查、方言片的调查、方音的调查、方言词汇的调查、方言语法的调查等等。方言音档的建立、方言词典的编撰、方言语法特点的归纳与解释，都是在调查后归类、分析的基础上形成的。社会语言学研究成果的体现，往往就是调查报告，调查报告主要包括以下一些内容：调查的目的、调查的范围和对象、调查的方法、调查的数据及其分析以及调查的结论等等。

2.1.3 一个多世纪以来，心理学家一直强调理论应有研究证据的支持，心理学研究的领域最大限度地遵循自然科学的研究范式，因此，科学家在提出他们感兴趣的领域观点(理论、假设、推测)时，也试图用现实世界的发现去证实它。

心理学超越了一般常识，它用实证证据论证对人的经验所作论断的有效性。心理学的工作分析常采用访谈的方式。访谈设计根据结构化程度的不同而不同：结构轻松的方法会获得更加丰富和真实的材料；而结

构严谨的访谈会使结果更具有可比性和定量化。心理学的研究还采用问卷法,然后设计量表对问卷中的许多变量进行测试和评定。

2.2 专项汉语水平考试研究中的专项工作分析

2.2.1 专项汉语水平考试与常规汉语水平考试不同。专项考试需要对考试的专业化程度进行测试,因此,专项考试的工作分析中还必须加上专业上的调查项目。HSK(旅游)从2003年底开始,就着手考虑旅游项目的工作分析。

2.2.2 HSK(旅游)专项工作分析的目标确定,是研发办感到最棘手的问题。因此在开展专项工作分析之前,要做的是专项工作分析的工作分析。对于主要从事语言测试的研究者来说,专项考试知识的匮乏是不允许的。专项工作分析研发办全体成员集体“扫盲”,依托上海师范大学旅游学院和上海旅游高等专科学校的专家学者,依托上海市旅委的领导和上海市旅游行业的第一线工作人员,通过访谈、调查,补学了许多旅游常识。这样,在确定HSK(旅游)专项工作分析的目标时就能够做到心中有数,有的放矢。

2.2.3 专项汉语水平考试中的专项工作分析是非常重要的,其重要性体现在以下几个方面:

(1) 了解与专项考试相关的专业知识的结构特点,为解决专业知识在测试中如何体现的问题做好准备;

(2) 了解与专项考试相关的语言结构特点,为解决试卷的语言材料选取的标准问题做好准备;

(3) 了解与专项考试相关的行业从业人员的工作范围和工作方式,为解决行业从业人员对测试的需求等问题做好准备;

(4) 了解与专项考试相关的其他语种语言测试的情况,为解决专项考试推出后的进一步发展和研发等问题做好准备。

2.3 HSK(旅游)工作分析的内容和经过

2.3.1 HSK(旅游)工作分析主要包括以下内容:

(1) 语言与语言测试项目的工作分析内容: